

Baccalauréat International Programme du diplôme

SAVOIR CITER ET RÉFÉRENCER SES SOURCES



L'intégrité intellectuelle est un principe directeur de l'éducation ainsi qu'un choix d'agir de manière responsable qui garantit à son auteur que les autres lui accorderont leur confiance en tant qu'individu. Ce principe directeur constitue la base de toute prise de décision et de tout comportement éthiques dans la production de travaux scolaires légitimes, authentiques et honnêtes.

www.lyma.lu

Table of Contents

1. Pourquoi citer et référencer ses sources ?	2
2. Que citer ?	3
3. Quand citer ses sources ?	3
4. Comment citer ses sources ?	4
5. Liste de contrôle de la documentation	8
6. Sources:	8

1. Pourquoi citer et référencer ses sources ?

Être capable de citer correctement ses sources et ses influences constitue un aspect essentiel de l'excellence scolaire et de l'échange intellectuel. Il s'agit d'un comportement louable, qui montre que l'auteur a réalisé des recherches et réfléchi en profondeur à son travail. Le fait de référencer convenablement ses sources montre que l'auteur est capable de tirer ses propres conclusions.

Citer et référencer ses sources signifie :

- faire preuve de respect à l'égard du travail d'autrui ;
- aider le lecteur à faire la distinction entre le travail qui a été accompli par l'auteur et le travail d'autrui qui a contribué au résultat final ;
- donner la possibilité au lecteur de vérifier la validité de l'utilisation du travail d'autrui ;
- donner la possibilité au lecteur de consulter les références, par simple curiosité ;
- reconnaître le processus de recherche entrepris ;
- démontrer la capacité d'utiliser des sources fiables et d'en faire une évaluation critique en vue d'étayer son travail ;
- attester de la crédibilité et de l'autorité de ses connaissances et de ses idées ;
- assumer sa responsabilité si les idées ou les conclusions de l'auteur sont incorrectes ;
- donner aux autres les moyens de tirer leurs propres conclusions au sujet d'un travail ;
- établir la crédibilité de l'auteur.

2. Que citer ?

L'auteur d'un travail doit mentionner toutes les sources et influences qu'il a utilisés de quelque manière que ce soit et qui ne sont pas les siennes.

Exemples de sources et d'influences :

- Citations
- Paraphrases
- Thèmes abordés lors d'un discours ou d'une conférence
- Résumés
- Film, scènes de film ou clip vidéo
- Articles de journal ou de revue
- Morceaux de musique
- Photographies
- Commentaires de travaux originaux
- Graphiques / travaux artistiques
- Données provenant d'un tableau ou d'un graphique
- Informations tirées de sites Web

3. Quand citer ses sources ?

Lorsque l'on mentionne l'utilisation de sources et d'influences, il est impératif de faire clairement la distinction entre les propos, les illustrations, les constatations et les idées de l'auteur et ceux émanant d'une autre personne. Pour les formes de travaux non textuels, tels les travaux musicaux, vidéo et artistiques, les sources externes utilisées doivent être mentionnées. Cela peut être fait d'un éventail de manières.

- Pour les films, il est possible d'inclure les références ou de mentionner les sources du travail d'autrui dans le générique ou dans un sous-titre au moment approprié de la vidéo.
- Pour les œuvres musicales, les sources et les influences peuvent être indiquées dans des remarques.
- Pour les travaux artistiques exposés, les références peuvent figurer dans la légende ou sur la fiche technique.
- Pour les récits fictifs, l'histoire peut être mise en valeur en citant les influences ou les adaptations du travail d'autrui dans une section « Remerciements ».
- Pour les présentations, les références complètes peuvent être mentionnées sur la diapositive. Il est aussi possible de citer brièvement les sources sur les diapositives et de fournir une liste complète sur la dernière diapositive, ou de remettre au public une fiche contenant toutes les références, imprimée ou en ligne, avec l'URL pour la récupérer, le cas échéant.
- Pour les pages Web, il est possible d'accompagner directement les sources citées d'un lien hypertexte.

- Pour les présentations orales, les sources utilisées peuvent être mentionnées en employant des formules telles que « Comme l’a dit Gandhi... » ou « Selon... ». Il est aussi possible d’indiquer une citation directe en utilisant la formule « Je cite » puis « Fin de citation ».
- Pour les affiches, infographies et autres ressources étayant les présentations, des références complètes peuvent être données au moment de leur utilisation. Il est aussi possible de citer la source lors de son utilisation et d’utiliser un autre moyen pour fournir les références complètes, comme indiqué dans l’exemple consacré aux présentations.

Cette pratique permet à l’auteur de démontrer son intégrité tout en étant utile au public. Il n’y a pas de méthode universelle pour citer et référencer ses sources. Les auteurs peuvent donc se montrer inventifs, à moins qu’ils aient reçu des instructions particulières.

4. Comment citer ses sources ?

Quand on cite ses sources, il est important d’indiquer précisément ce fait l’objet de la citation. Il doit apparaître clairement ce qui constitue les pensées et le travail de l’auteur et les influences extérieures, et ce qui constitue une citation ou une paraphrase.

Voici les principaux systèmes de citation :

Le style **MLA** : le nom de l’auteur, le numéro de la ou des pages dont est tirée la citation ou la paraphrase, le cas échéant.

Le style **APA** : nom de l’auteur, l’année de publication de l’ouvrage dont est tirée la citation ou la paraphrase, le numéro de la ou des pages dont est tirée la citation ou la paraphrase, le cas échéant. Si les pages ne sont pas numérotées, comme dans le cas des ressources en ligne, il est possible d’indiquer le titre de la section ou le numéro de paragraphe dont est extrait le matériel.

Exemples de citations de références :

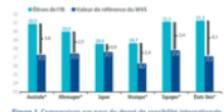
Citation d’une source imprimée	
Citation	
Auteur, MLA	Burbidge et Hamer signalent que « les établissements doivent être conscients que les formations délivrées au sein de l’établissement permettent d’insister sur l’importance de l’intégrité intellectuelle auprès des élèves, et que, par conséquent, ils ne doivent pas se reposer sur des tuteurs ou sur d’autres sources extérieures pour former les élèves à la recherche d’informations. » (p.56)
Auteur – date, APA	Burbidge et Hamer signalent que « les établissements doivent être conscients que les formations délivrées au sein de l’établissement permettent d’insister sur l’importance de l’intégrité intellectuelle auprès des élèves, et que, par conséquent, ils ne doivent pas se reposer sur des tuteurs ou sur d’autres sources extérieures pour former les élèves à la recherche d’informations. » (2017, p.56)

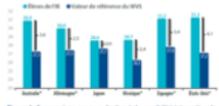
Paraphrase	
Auteur, MLA	Pas moins de 22% d'élèves ne se souvenaient pas d'avoir été formés à la recherche documentaire ni à la manière de citer et de référencer correctement le matériel, ce qui signifie qu'ils étaient exposés à un risque accru de plagiat. (Burbidge et Hamer, p. 56)
Auteur – date, APA	Les résultats de Burbidge et Hamer (2017, p.56) montrent que pas moins de 22% d'élèves ne se souvenaient pas d'avoir été formés à la recherche documentaire ni à la manière de citer et de référencer correctement le matériel, ce qui signifie qu'ils étaient exposés à un risque accru de plagiat.
Référence de la source	
BURBIDGE, Tamsin et HAMER, Rebecca. <i>Rapport de l'enquête sur l'intégrité intellectuelle dans le Programme du diplôme – Compréhension de l'intégrité intellectuelle dans le Programme du diplôme par les candidats, les enseignants et les coordonnateurs</i> (en ligne). Service de recherche et conception en matière d'évaluation. Baccalauréat International, 2017. Référence du 3 février 2022. Disponible sur Internet : https://www.obo.org/globalassets/publications/ib-research/assessment-research/academic-honesty-in-the-dp-fr.pdf .	

Citation d'une source électronique non imprimée	
Citation	
Auteur, MLA	Solomon indique dans un article de blog : « Nous voulions que la culture de notre établissement évolue dans ce domaine et que le service en tant qu'action cesse d'être indirect, dirigé par l'enseignant et principalement assimilé à des œuvres de charité, pour devenir une activité organisée à l'initiative des élèves, directe, axée sur l'intégrité et transformatrice. C'est pourquoi nous avons demandé aux élèves de nous donner leur avis sur le programme existant. »
Auteur – date, APA	Solomon (2021) affirme ce qui suit : « Nous voulions que la culture de notre établissement évolue dans ce domaine et que le service en tant qu'action cesse d'être indirect, dirigé par l'enseignant et principalement assimilé à des œuvres de charité, pour devenir une activité organisée à l'initiative des élèves, directe, axée sur l'intégrité et transformatrice. C'est pourquoi nous avons demandé aux élèves de nous donner leur avis sur le programme existant. » (paragraphe 2)
Paraphrase	
Auteur, MLA	Solomon décrit la mise en place d'une initiative visant à passer d'une culture du service en tant qu'action dirigé par l'enseignant et assimilé aux œuvres caritatives au sein de son établissement à un programme transformateur à l'initiative des élèves (2021).
Auteur – date, APA	Solomon (2021) décrit la mise en place d'une initiative visant à passer d'une culture du service en tant qu'action dirigé par l'enseignant et assimilé aux œuvres caritatives au sein de son établissement à un programme transformateur à l'initiative des élèves.
Référence de la source	

SOLOMON, Elizabeth. Le service en tant qu'action du PEI : écouter et apprendre. *Le blog de la communauté de l'IB* (en ligne). 23 août 2021. Référence du 13 janvier 2022. Disponible sur Internet : <https://blogs.ibo.org/blog/2021/08/23/le-service-en-tant-quaction-du-pei-ecouter-et-apprendre/?lang=fr>.

Citation d'une source des médias sociaux	
Citation	
Auteur, MLA	Une publication figurant sur la page Instagram du Baccalauréat international cite Tarik Brown : « quand je suis arrivé à la Paxon School for Advanced Studies, j'ai été frappé par les ressources bien plus importantes dont elle disposait par rapport à tous les établissements que j'avais fréquentés jusqu'ici. La façon dont les élèves et les enseignants se souciaient les uns des autres m'a donné envie de donner le meilleur de moi-même. »
Auteur – date, APA	Une publication figurant sur la page Instagram du Baccalauréat international (2021) cite Tarik Brown : « quand je suis arrivé à la Paxon School for Advanced Studies, j'ai été frappé par les ressources bien plus importantes dont elle disposait par rapport à tous les établissements que j'avais fréquentés jusqu'ici. La façon dont les élèves et les enseignants se souciaient les uns des autres m'a donné envie de donner le meilleur de moi-même. »
Paraphrase	
Auteur, MLA	Le bilan de Tarik Brown sur ce que lui a apporté le fait d'intégrer la Paxon School for Advanced Studies figure dans une publication sur la page Instagram du Baccalauréat international.
Auteur – date, APA	Le bilan de Tarik Brown sur ce que lui a apporté le fait d'intégrer la Paxon School for Advanced Studies figure dans une publication sur la page Instagram du Baccalauréat international (2021).
Référence de la source	
BACCALAUREAT INTERNATIONAL (iborganization). « Quand j'étais jeune, j'ai fréquenté des établissements qui disposaient de peu de ressources ». Instagram (enligne). 1 février 2021. Référence du 11 janvier 2022. Disponible sur Internet : https://instagram.com/p/CKwGMmjhFRW/ .	

Citation d'une image	
Citation	
Auteur, MLA	Comme l'indique la figure 1, les élèves du Programme du diplôme et du POP des six pays ont montré un degré de sensibilité internationale plus élevé que les jeunes adultes des groupes de référence du WVS (Baccalauréat International, p.1)  Figure 1 – Comparaison par pays du degré de sensibilité internationale entre les élèves du Programme du diplôme de l'IB et ceux des groupes de référence du WVS. (Baccalauréat International, p.1)
Auteur – date, APA	Comme l'indique la figure 1, les élèves du Programme du diplôme et du POP des six pays ont montré un degré de sensibilité internationale plus élevé que

	<p>les jeunes adultes des groupes de référence du WVS (Baccalauréat International, 2021, p.1)</p>  <p>Figure 1 – Comparaison par pays du degré de sensibilité internationale entre les élèves du Programme du diplôme de l'IB et ceux des groupes de référence du WVS. (Baccalauréat International, 2021, p.1)</p>
Référence de la source	
<p>BACCALAUREAT INTERNATIONAL. <i>Principales conclusions des recherches sur l'influence du Programme du diplôme</i> (en ligne). Organisation du Baccalauréat international, 2021. Référence du 3 février 2022. Disponible sur Internet : https://www.ibo.org/globalassets/publications/ib-research/key-findings-from-research-on-the-impact-of-the-dp-fr.pdf.</p>	

Citation d'une vidéo en ligne	
Citation	
Auteur, MLA	Yvette Flower déclare que son établissement « souhaitait donner davantage de possibilités aux élèves, en particulier pour l'enseignement supérieur, et plus particulièrement pour les universités à l'étranger. Les élèves japonais qui étudient le Programme du diplôme peuvent être directement admis dans des universités étrangères sans avoir à suivre un cours préparatoire. L'établissement s'est dit que ce serait un avantage de taille pour les élèves » (Baccalauréat International).
Auteur – date, APA	Yvette Flower déclare que son établissement « souhaitait donner davantage de possibilités aux élèves, en particulier pour l'enseignement supérieur, et plus particulièrement pour les universités à l'étranger. Les élèves japonais qui étudient le Programme du diplôme peuvent être directement admis dans des universités étrangères sans avoir à suivre un cours préparatoire. L'établissement s'est dit que ce serait un avantage de taille pour les élèves » (Baccalauréat International, 2021).
Paraphrase	
Auteur, MLA	Yvette Flower suggère que le Programme du diplôme donne aux élèves japonais la possibilité d'intégrer des universités étrangères sans suivre un cours préparatoire (Baccalauréat International).
Auteur – date, APA	Yvette Flower suggère que le Programme du diplôme donne aux élèves japonais la possibilité d'intégrer des universités étrangères sans suivre un cours préparatoire (Baccalauréat International, 2021).
Référence de la source	
<p>BACCALAUREAT INTERNATIONAL. <i>Yvette Flower for the Diploma Programme (DP)</i> (vidéo en ligne). Vidéo. 22 octobre 2021. Référence du 3 février 2022. Disponible sur Internet : https://vimeo.com/637878801.</p>	

5. Liste de contrôle de la documentation

Lorsque les propos exacts d'un auteur ont été repris, des guillemets ont-ils été utilisés pour encadrer la citation et l'auteur en question a-t-il été nommé (cité) ? (En cas de mise en retrait de la citation, les guillemets ne sont pas forcément nécessaires, mais l'auteur doit être cité. Les sources des citations mises en retrait ont-elles été citées ?)	
Lorsque les pensées ou les idées d'une autre personne ont été reformulées, la personne en question a-t-elle été nommée (citée) ?	
Lorsque les propos ou le travail d'une autre personne ont été utilisés, leur début et leur fin ont-ils été clairement indiqués ?	
Des références complètes ont-elles été incluses pour l'ensemble des images, tableaux, graphiques, cartes et autres illustrations utilisés ?	
Matériel imprimé : les numéros de pages du matériel imprimé utilisé ont-ils été indiqués ? (Cet aspect est particulièrement important pour les citations exactes.)	
Matériel publié sur Internet : la date de publication du matériel et la date de la dernière consultation de la page ou du site Web correspondant ont-elles toutes deux été indiquées ?	
Matériel publié sur Internet : l'URL ou le DOI a-t-il été indiqué ?	
Pour chaque citation placée dans le texte, existe-t-il des références complètes dans la liste des références (liste des ouvrages cités ou bibliographie) en fin de document ? La citation est-elle associée au ou aux premiers mots de la référence concernée ?	
Chaque référence répertoriée dans la liste des références (liste des ouvrages cités ou bibliographie) en fin de document correspond-elle à une citation placée dans le texte ? Le ou les premiers mots de chaque référence correspondent-ils exactement à ceux utilisés dans la citation correspondante ?	
Dans la liste des références (liste des ouvrages cités ou bibliographie), les auteurs ont-ils été classés par ordre alphabétique, en présentant d'abord leur nom, suivi de leur prénom (ou de leurs initiales) ?	

6. Sources:

Le présent guide suit la norme ISO 690:2010. Pour en savoir plus sur cette norme, consultez le site de l'Organisation internationale de normalisation (iso.org/fr/home.html)

- o Organisation du Baccalauréat international (2022). *Savoir citer et référencer ses sources*.